

Biuletyn Jeleniogórski

BEZPŁATNY MIESIĘCZNIK INFORMACYJNY
ISSN 1898-8059

Jelenia Góra



NR 23
LISTOPAD 2009

VIII. MIĘDZYNARODOWY
KROKUS JAZZ FESTIWAL 2009

13 - 16 listopada 2009
Jeleniogórskie Centrum Kultury

www.krokusjazz.pl

Festiwal dofinansowano ze środków Miasta Jelenia Góra oraz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Dolnośląskiego

Konkurs O LAUR PREZYDENTA MIASTA JELENIEJ GÓRY pod hasłem **MÓJ ŚWIAT** r o z s t r z y g n i ę t y

Jury w składzie: prof. dr hab. Stefan Bednarek – przewodniczący, Stanisław Nyczaj – członek ZG ZLP, Elżbieta Kotlarska – sekretarz, prezes SJKL

I w kategorii do lat 18 przyznało Laur Prezydenta Miasta Jelenia Góra

- **Agnieszce Knappe** z Jeleniej Góry, godło: „Koniczynka”, za wiersz: „Samotność w świecie” oraz dwa wyróżnienia
- **Magdalenie Knappe** Godło „I” za wiersz: „Świat na niebieskim Krześle”
- **Jakubowi Gizińskiemu** z Jeleniej Góry, godło: „Gizol”, za wiersz: „MÓJ ŚWIAT”

II w kategorii od lat 18 przyznało Laur Prezydenta Miasta Jelenia Góra

- **Annie Pilaszewskiej** z Wieliczki, godło: „W Poszukiwaniu zgubionego czasu”, za wiersz: „Pejzaż transcendentalny”
- **Andrzejowi Ziobrowskiemu** z Nowej Huty, godło: „Ogrody Semiramidy”, za wiersz: „NOE”
- **Mateuszowi Bruckiemu** ze Stargardu Gdańskiego, godło: „wantule 22”, za wiersz: „hofma mania”
- **Elżbiecie Galoch** z Turka, godło: „Zwiedzam wszechświat”, za wiersz: „*** („Dziwne są rozstania”)

oraz przyznano wyróżnienia:

- **Elżbiecie Śnieżkowskiej-Bielak** z Gryfowa Śl., godło: „Legenda”, za wiersz: „Na pograniczu świtu”
- **Zbigniewowi Lotowi** z Andrychowa, godło: „Następca”, za wiersz: „Obalić ideały”
- **Justynie Paluch** z Wrocławia, godło: „Bez elewacji”, za wiersz: „białko”
- **Arlecie Cłapie** z Sieradza, godło: „Sieradz (Anka)”, za wiersz: „piesi po przejściach”
- **Katarzynie Micocie** z Wielunia, godło: „margo”, za wiersz: „Da capo al fine”
- **Maciejowi Porzyckiemu** z Poznania, godło: „Numer”, za wiersz: „Klepsydra”

Uroczysta prezentacja tekstów nagrodzonych i wyróżnionych oraz wręczenie nagród odbyły się dnia 16 października 2009 r. o godz. 17⁰⁰ w Książnicy Karkonoskiej.



SPIS TREŚCI

Wydarzenia

Listopadowy powiew jazzu **1**

II edycja Karkonoskiego Festiwalu Światła **3**

„Miłość Ci nic nie wybaczy” – jesienna zadyma w Muflonie **5**

„Spotkanie z deszczem” kameralny koncert zespołu CYJASAX **6**

„Miłość Bezwzględna” wystawa **7**

Galeri@ w Tle **8**

Ciekawostki

O jeleniogórskich drukarniach przed 1945 r. **9**

Na karkonoskiej fali **12**

O I Karkonoskich Spotkaniach Edukacyjnych **15**

Miejski Rzecznik

Praw Konsumenta

Mediacje w sporach konsumenckich **17**

Z miasta

Nowa placówka w strukturze SOSG **19**

Sektor organizacji pozarządowych **19**

Z Urzędu

Wydział Gospodarki Nieruchomościami informuje.... **20**

Jeżeli chcecie Państwo wyrazić swoje uwagi i opinie, bądź wskazać tematy i zagadnienia jakie winny znaleźć się w Biuletynie prosimy o ich przekazanie na adres:

**Wydział Promocji i Polityki Informacyjnej • Urząd Miasta Jelenia Góra • Pl. Ratuszowy 58 • 58-500 Jelenia Góra
tel. 075 75 46 152 lub na adres e-mail: biuletyn@jeleniagora.pl**

DTP: AD REM Jelenia Góra, tel. 075 75 222 15 • Druk: Drukarnia „APLA” Łomnica, tel. 075 71 30 818 Nakład 5000 egz.

Listopadowy powiew jazzu

Zgodnie z naturalnym cyklem w przyrodzie i w kulturze, co roku w listopadzie nad Karonosze nadciągają intensywne jazzowe brzmienia. Atakując „Powiewem Młodego Jazzu” i blaskiem gwiazd europejskiego formatu sprawiają, że w Jeleniej Górze rozkwita niezwykle zjawisko artystyczne w postaci „**Krokus Jazz Festiwal**”. Już niebawem, od 13 do 15 listopada, po raz ósmy jeleniogórcy miłośnicy zjawisk jazzowych będą mieli okazję świętować to wydarzenie. A będzie co świętować! Do Jeleniej Góry zawita czołówka najbardziej uzdolnionych młodych muzyków jazzowych z Polski, Niemiec i Czech. Piętnastu wykonawców wybranych spośród kilkudziesięciu solistów i zespołów aspirujących do udziału w festiwalu rywalizować będzie o statuetkę złotego krokusa w ramach konkursu „**Powiew Młodego Jazzu**”. Ich artystyczne zmagania oceniać będzie jury składające się z wybitnych muzyków i teoretyków jazzu: prof. **Andrzeja Schmidta**, **Zbigniewa Wegehaupta**, **Janusza Muniaka** i pomysłodawcy, organizatora i opiekuna artystycznego imprezy **Tadeusza „Erola” Kosińskiego**. Ważnym jurorem będzie również **publiczność**, która w plebiscycie będzie miała okazję przyznać swoją nagrodę. Potencjalnych jurorów zapraszamy na koncerty młodych gwiazd festiwalu, **codziennie od piątku do niedzieli**, w godzinach **od 14.00 do 18.00** do Sali widowiskowej JCK przy ul. Bankowej. Głosowanie w plebiscycie publiczności odbywać

się będzie na karnetach festiwalowych. Wśród głosujących rozlosowanych zostanie wiele bardzo interesujących „jazzowych” nagród.

Koncerty w ramach konkursu „Powiew Młodego Jazzu” to muzyka na najwyższym poziomie. Słuchaczom koncertów gwarantujemy przeżycia związane z odkrywaniem dla siebie jeszcze szeroko nieznanych a już znakomitych wykonawców. Dzięki konkursowi to Państwo mogą być odkrywcami nowych gwiazd polskiej sceny jazzowej.

Wieczorami rozblysną gwiazdy już uznane. Pierwszego dnia festiwalu (**13 listopada br.**) o **godzinie 20.00** wystąpi reaktywowana supergrupa lat 80-tych: **String Connection**. Muzycy zagrają pod przewodnictwem lidera, znakomitego skrzypka – Krzesimira Dębskiego. Jak pisze Dionizy Piątkowski w swojej „Encyklopedii Jazzu”: „Sukcesy zespołu, laury dla muzyków i nagrań, udział w najważniejszych festiwalach Europy spowodowały, iż poznański zespół stał się „legendą” polskiego jazzu, jedną z najciekawszych formacji tzw. young power. [...] Zespół wystąpi w legendarnym składzie: Krzesimir Dębski, Krzysztof Przybyłowicz, Krzysztof Ścierański, Janusz Skowron, Andrzej Olejniczak.

Wrażliwych poszukiwaczy pięknego dźwięku odsyłamy do drugiego dnia festiwalu (**14 listopada br.**) na koncert **Janusza Muniaka i jego kwartetu**. O tym znakomitym saksofoniście, kompozytorze i jednej z najbardziej znanych i barwnych postaci polskiego



jazzu mówi się od końca lat 50., kiedy to debiutował wraz z zespołem Jazz Darings. Kolejne lata kariery powiązały go artystycznie z takimi postaciami, jak: Komeda, Kurylewicz, Stańko, Jan „Ptaszyn” Wróblewski czy Leszek Możdżer. W prowadzonych przez niego zespołach na przestrzeni lat wystąpili najwybitniejsi polscy jazzmani. Podczas „krokusowego” koncertu obok Janusza Muniaka zagrają: Kuba Płużek, Zbigniew Wegehaupt, Grzegorz Masłowski.

„Jazz jest jedną z najczystszych form intelektu w historii ludzkości” – to jedno ale jakże ważne zdanie wypowiedział swego czasu w reklamie firmy Revox, Branford Marsalis. Ale jazz to także symbol stylu, klasy, elegancji i seksapilu, o czym trzeciego dnia

FESTIWAL FINANSOWANY ZE ŚRODKÓW MIASTA JELENIA GÓRA
ORAZ URZĘDU MARSZAŁKOWSKIEGO WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO

organizator:	wsparcie finansowe:	patronat medialny:	TVP WROCLAW	sponsor:	fundatorzy:	partner:
Jelenie Górze JCK	Jelenie Górze DOLNY ŚLĄSK	telewizja Gazeta	INFO MUSIC.PL	PSJ Gazeta	mymusic	
		HOWINY	jazz forum	SIMET SA	EXAR ELECTRONIX	ing
				Stoart		SAC

festiwalu przekona Państwa koncert **Hanny Banaszak**, jednej z najciekawszych i najbardziej rozpoznawalnych piosenkarek jazzowych i rozrywkowych ostatnich 20 lat. Godną oprawę występu Gwiazdy zapewni zespół w składzie: Piotr Kałużny, Andrzej Mazurek, Jakub Persona i Leszek Ranz.

Jesiennych jazzowych wrażeń dopełnią tradycyjne nocne koncerty i jam session's w klubie „Kwadrat”. Tym razem klubową publiczność pierwszego dnia festiwalu rozgrzewał będzie zespół **„Wierba & Schmidt Quintet”** – ubiegłorocznici laureaci konkursu „Powiew Młodego Jazzu”. Muzycy już dziś uważani są za niezwykle mistrzowski zespół grający na najlepszym europejskim poziomie porównywanym przez krytyków do Jazz Messengers czy V.S.O.P. Zespół zaprezentuje program ze swojej najnowszej płyty „Maya”, wysoko ocenionej przez krajową krytykę jazzową.

Drugiego dnia festiwalu późno wieczorny koncert w „Kwadracie” rozpocznie polsko-duńska grupa muzyków występująca pod nazwą **„OFF – QUAR – TET”**, której założycielem jest utalentowany polski gitarzysta i kompozytor Marek Kądziała. Muzycy promować będą swoją najnowszą płytę „K.R.A.M”, która ukazała się w Skandynawii.

Trzeciego dnia nocnych koncertów czekać będziemy na występy laureatów Krokus Jazz Festiwal'2009 i ich improwizacyjne popisy w ramach nocnego „jamu”.



Nazajutrz, 16 listopada festiwal tradycyjnie przeniesie się do Bautzen, gdzie w Niemiecko-Serbskim Teatrze Ludowym promować będziemy dobry polski jazz, Jelenią Górę i idee muzyki łączącej ponad wszelkimi granicami. Koncert w Bautzen to okazja dla odczuwających niedosyt w konsumpcji jazzu żeby jeszcze raz posłuchać Janusza Muniaka i laureatów tegorocznej edycji festiwalu, bo w Jeleniej Górze spotkamy się dopiero za rok... w ramach „Krokus Jazz Festiwal'2010”.

Zapraszamy do sekretariatów JCK przy ul. Bankowej 28/30

i 1-go Maja 60, gdzie być może czekają jeszcze bilety i karnety na to wyjątkowe jazzowe święto.

Z życzeniami jesiennego... huraganu jazzu

ORGANIZATORZY

Ceny karnetów i biletów:

- Koncert String Connection – 30 zł
- Koncert Janusz Muniak Quartet – 30 zł
- Koncert Hanna Banaszak – 50 zł
- KARNET (trzydniowy) na koncerty „Powiew Młodego Jazzu”, koncerty i jam sessions w klubie „Kwadrat” – 10 zł
- KARNET na wszystkie koncerty i imprezy festiwalu – 100 zł

PROGRAM

VIII Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Jazzowej „KROKUS JAZZ FESTIWAL'2009”

DZIEŃ I – 13.11.2009 r.

- Godz. 13.00-17.00 **Powiew Młodego Jazzu** – Konkerty konkursowe – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 20.00-21.30 Koncert – **„String Connection”** – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 21.45-23.00 Koncert **„Wierba&Schmidt Quintet”** – Klub „Kwadrat” JCK.
- Godz. 23.00-??? Nocne **jam sessions** w Klubie Kwadrat.

DZIEŃ II – 14.11.2009 r.

- Godz. 13.00-17.00 **Powiew Młodego Jazzu** – Konkerty konkursowe – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 20.00-21.30 Koncert – **„Janusz Muniak Quartet”** – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 21.45-23.00 Koncert **„OFF – QUAR – TET”** – Klub „Kwadrat” JCK.
- Godz. 23.00-??? Nocne **jam sessions** w Klubie Kwadrat.

DZIEŃ III – 15.11.2009 r.

- Godz. 13.00-17.00 **Powiew Młodego Jazzu** – Konkerty konkursowe – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 20.00-22.00 Ogłoszenie wyników festiwalu, wręczenie nagród i koncert **Hanny Banaszak** – sala widowiskowa JCK.
- Godz. 22.00-? **Koncert laureatów** i nocne **jam sessions** w Klubie Kwadrat.

DZIEŃ IV – 16.11.2009 r. – BAUTZEN – NIEMCY

- Godz. 19.30-20.30 Koncert laureatów VIII „Krokus Jazz Festiwal” – Niemiecko-Serbski Teatr Ludowy – Bautzen.
- Godz. 20.30-22.00 Koncert „Janusz Muniak Quartet” – Niemiecko-Serbski Teatr Ludowy – Bautzen.

II edycja Karkonoskiego Festiwalu Światła

Po sukcesie pierwszego festiwalu, który odbył się w dniach 9-11 stycznia 2009 r., pomysłodawcy i organizatorzy festiwalu, Janusz Stańczyk i Robert Futerhändler, podjęli się przygotowania drugiej edycji. Idea tego wydarzenia nawiązuje do słynnego festiwalu światła Fête des Lumières we francuskim mieście Lyon, który od lat jest miejscem, w którym technologia i nauka łączą się ze sztuką i edukacją. O wyborze miejsca Festiwalu w Polsce zadecydowały piękna sceneria oraz plenery miast regionu karkonoskiego.

Przypomnijmy spektakularny sukces pierwszej edycji, kiedy to przez 3 dni, przy kilkunastostopniowym mrozie, około 20 tysięcy gości podziwiała i uczestniczyło w przepięknym spektaklu świetlnym, jaki zaprezentowany został przez organizatorów i firmę Philips. Karkonoski Festiwal Światła był pierwszą w Polsce imprezą, łączącą pokazy zastosowań technologii świetlnych w iluminacji i upiększaniu architektury oraz przyrody, z różnymi formami sztuki – teatrem, fotografią i muzyką. Pokazom iluminacji towarzyszyły również przygotowane specjalnie na tą okazję wystawy, pokazy i koncerty ze świetlnym motywem przewodnim. W ramach festiwalu

odbyły się warsztaty popularno-naukowe, między innymi na temat właściwego wykorzystania nowoczesnej technologii LED w oświetleniu oraz wykorzystania światła w medycynie. Uwieńczeniem Festiwalu był pokaz „Światelko do Nieba” z okazji odbywającego się XVII finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy.

Celem organizatorów festiwalu jest kreowanie Kotliny Jeleniogórskiej jako Kotliny Dobrej Energii, Światła i Smaku. Wcielając teorię w czyn, czas trwania Festiwalu, w stosunku do pierwszej edycji, wydłużył się z 3 dni do 5 tygodni. W projekcie uczestniczyć będą poza Jelenią Górą takie miasta jak: Karpacz, Kowary, Szklarska Poręba oraz Fundacja Dolina Pałaców i Ogrodów. We wszystkich miejscach objętych festiwalem, odbędą się pokazy zastosowań technologii świetlnych.

Organizatorzy przygotowują między innymi w Muzeum Karkonoskim w Jeleniej Górze wystawę szkła artystycznego w połączeniu ze światłem oraz Galę Światła i Lodu (2-10 stycznia), w trakcie której artyści rzeźbiarze wykonają rzeźby w wielkich blokach lodowych.

Ponadto w dniach od 8-10 grudnia 2009 r. odbędzie się I. Karkonoska Akademia Energii. Będzie to szereg seminariów i konferencji poświęconych poszanowaniu energii oraz sposobom wytwarzania i wykorzystania energii odnawialnej, prowadzonych między innymi przy współpracy z Krajową Agencją Poszanowa-



nia Energii, Stowarzyszeniem Elektryków Polskich, Stowarzyszeniami Architektów, Politechniką Wrocławską i Politechniką Poznańską.

W styczniu odbędzie się również I. Karkonoska Akademia Światła, podczas której przedstawiciele Philips Lighting Poland (główny partner i sponsor festiwalu) oraz wybitni polscy architekci i urbaniści przeprowadzą prezentacje i seminaria na temat właściwego oświetlenia przestrzeni publicznych. Cykl ten będzie kierowany głównie do pracowników miejskich służb komunalnych. Działania dotyczące obu akademii prowadzone będą przy współpracy ze Związkiem Miast Polskich.

Przez cały czas trwania Festiwalu w Uzdrowisku Cieplice oraz w Karkonoskich ośrodkach SPA i Wellness prezentowane i testowane będą oprawy świetlne służące „światłoterapii”. Festiwal zakończy się w niedzielę, 10 stycznia 2010 r., niezwykłym pokazem „Światelka do Nieba” z okazji odbywającego się tego dnia XVIII finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy.

Patronem medialnym II edycji Karkonoskiego Festiwalu Światła została telewizja TVN oraz media z branży oświetleniowej i energetycznej. Patronaty honorowe festiwalu objęli również: Ministerstwo Środowiska, Mini-





sterstwo Sportu i Turystyki oraz Przewodniczący Sejmiku Województwa Dolnośląskiego – Jerzy Pokój. Festi-

walowi będzie towarzyszyć kampania reklamowa firmy Althermedia.

Projekt Karkonoski Festiwal Światła ma przede wszystkim służyć promocji poszanowania energii i wykreowania Kotliny Jeleniogórskiej jako miejsca prezentacji i stosowania najnowszych technik w zakresie racjonalnego wykorzystania energii i oświetlenia. Ma być on również, w założeniu, coroczną dodatkową atrakcją zarówno dla turystów odwiedzających Karkonosze w sezonie zimowym, jak również dla architektów, projektantów oraz inwestorów i podmiotów odpowiedzialnych

za oświetlenie miast. Festiwal ma być podstawą do kreowania Kotliny Jeleniogórskiej jako Kotliny Dobrej Energii, Światła i Smaku natomiast miasto Jelenia Góra ma stać się w przyszłości Polskim Salonem Światła.

Najciekawsze fragmenty Festiwalu będą relacjonowane przez media ogólnopolskie i regionalne.

Zapraszamy na Karkonoski Festiwal Światła.

Więcej szczegółów w grudniowym wydaniu Biuletynu i Informatora Jeleniogórskiego oraz na www.jeleniagora.pl i www.kfs24.pl

Marcin Rylko

Wspólna promocja Jeleniej Góry i Semily (2)

W dniach 18-19 września br. delegacja Urzędu Miasta Jelenia Góra gościła z wizytą w czeskim mieście Semily. Powodem



zaproszenia był tak zwany Semilsky Pecen, czyli doroczne dożynki organizowane przez lokalną społeczność.

Odwiedziny czeskich sąsiadów wynikały również z zapisów wspólnie realizowanego przez Jelenią Górę i Semily projektu: „Atrakcyjni sąsiedzi pogranicza polsko-czeskiego – promocja miast Jelenia Góra i Semily”, finansowanego z środków Unii Europejskiej, w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Terytorialnej Polska – Czechy.

Jeleniogórska delegacja, wraz z Zastępcą Prezydenta Miasta Zbigniewem Szereniukiem spotkała się z władzami Semily, w tym ze starostą semilskim Janem Frasky, a także z pracownikami tamtejszego urzędu miasta. Nasze miasto było również barwnie reprezentowane podczas dożynkowego pochodu, który przeszedł głównymi ulicami Semily. Później jeleniogórscy reprezentanci wzięli udział w wielkim festynie, który miał miejsce w parku miejskim. Zbigniew Szereniuk złożył z dożynkowej sceny pozdrowienia od mieszkańców Jeleniej Góry dla Mieszkańców Semily, życząc im kolejnych owocnych zbiorów oraz dobrej zabawy.

Podczas festynu zorganizowane zostało również wspólne stoisko promocyjne Jeleniej Góry i Semily, na którym można było znaleźć foldery, informatory turystyczne zawierające informacje o Jeleniej Górze, a także różne gadzety reklamowe.

W trakcie wizyty dopracowane zostały również ostateczne szczegóły realizowanego wspólnie projektu promocyjne-



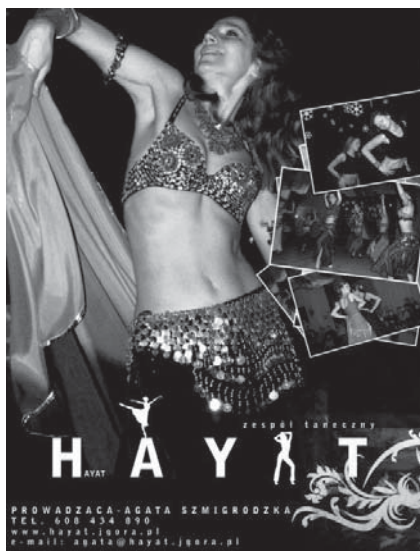
go. O ich efektach mieszkańcy obu miast będą mogli przekonać się już wkrótce.



„Miłość Ci nic nie wybaczy” – jesienna zadyma w Muflonie!

ZESPÓŁ HAYAT I PRZYJACIELE – TANECZNE SHOW WSCHÓD-POŁUDNIOWY ZACHÓD

organizator:
Miejski Dom Kultury „Muflon”
miejsce:
sala widowiskowa MDK „Muflon”
ul. Cieplicka 172, Jelenia Góra
termin:
6 listopada 2009 r. (piątek),
godz. 20.30
wstęp wolny



Tym razem widowisko taneczne poświęcone zostanie bardziej formie niż treści.

Zaprezentowane zostaną kompozycje choreograficzne – scenograficzne: solowe i grupowe pokazy tańca orientального, flamenco i nowoczesnego w oprawie światła i materii.

Na wesoło i na smutno; żartobliwie i refleksyjnie. Taniec i tylko taniec wypełni wieczorny program, w którym będzie można zobaczyć m.in.:

- **DRUM SOLO** Agnieszki Zaborowskiej – wspomnienie lata w wykonaniu zespołu HAYAT;
- **NORA** – solowy pokaz tańca orientального w wykonaniu Agaty Michalik;
- **SIGUIRIA** – flamencowa opowieść o śmierci w wykonaniu Agaty Szmigrodzkiej;

• **TROMEL Z ZILISAMI** – solowy taniec brzucha w wykonaniu Marty Michalskiej;

• **MALAGENA** wspomnienie o Killu Billu – Szalona improwizacja flamenco w stylu Quentina Tarantino;

• **LA GUITARA** – improwizacja do bulerias autorstwa Agaty Szmigrodzkiej;

• i wiele innych choreografii...

Całość uwieńczy „SHISHA” czyli finałowa gala orientalna. Podczas tego wieczoru po raz kolejny zostanie ukazana różnorodność stylów tańca. Flamenco, taniec orientalny i taniec nowoczesny będą przenikać się w blasku światła i ruchach tancerek. By bardziej przybliżyć spektakularność tanecznego widowiska, warto nakreślić istotę prezentowanych stylów tańca.

Flamenco jest najpopularniejszą i najbardziej lubianą muzyką etniczną na świecie. Powstało w Andaluzji – regionie południowej Hiszpanii, w którym przez setki lat przewijały się kultury różnych państw i nacji. W sztuce flamenco wyróżnia się niezliczoną ilość tzw. palos czyli ustalonych przez tradycję form o określonej rytmice, melodii, charakterze i nastroju. Niektóre palos mogą być tańczone, inne zaś tylko śpiewane lub grane na gitarze. Niektóre, jak soleá, siguriya, alegrías uznawane są za rdzeń i esencję flamenco i w związku z tym często wykonywane i rozwijane przez współczesnych artystów. Inne style popadają w zapomnienie, kultywowane są jedynie w małych enklawach, rzadko wykonywane publicznie.

Każdy taniec zakorzeniony jest w danej kulturze, jest jej nierozdzielalną częścią, ukazuje jej tradycje, historie i częstokroć rytuały. **Taniec orientalny**, popularnie znany w Europie jako „taniec brzucha” początkowo był właśnie tańcem rytualny, związanym z kultem płod-

ności i tańczono go w świątyniach. Tańca uczono małe dziewczynki, aby wzmocnić i rozwinąć ich mięśnie brzucha. Było to przygotowanie do przyszłego macierzyństwa. W języku arabskim taniec ten określany jest jako *raks al-sharki*, co oznacza właściwie taniec wschodni.

Podczas widowiska taniec orientalny będzie przeplatał się z flamenco, tworząc przy tym niepowtarzalny eklektyzm stylów. Magii tanecznego przedstawienia dodawać będzie subiektywna, wewnętrzna i indywidualna interpretacja każdego z wykonywanych stylów tańca, bowiem z każdego stylu tańca czerpane jest to, co porusza wnętrze i wydobywa istotę danej osoby. Tańcząc – filtruje się każdy styl poprzez siebie – „tańczę siebie, tworzę i wyrażam siebie poprzez taniec” jest główną ideą Eksperymentalnej Szkoły Tańca Fuzja, działającej przy MDK „Muflon”. Instruktor tańca a zarazem reżyser widowiska tanecznego „Miłość Ci nic nie wybaczy” – pani Agata Szmigrodzka scharakteryzowała istotę tańca porównując ten rodzaj sztuki do malarstwa:

... „Tak jak malarz maluje pędzlem swój świat na płaszczyźnie płótna, tak tancerz ukazuje swój świat w przestrzeni sali.”

Zapraszamy zatem wszystkich do wspólnego odkrywania obrazów malowanych tańcem, który jak każda sztuka potrzebuje i spragniona jest odbiorcy. ■



„Spotkanie z deszczem” kameralny koncert zespołu CYJASAX

organizator:
Miejski Dom Kultury „Muflon”

miejsce:
sala widowiskowa MDK „Muflon”
ul. Cieplicka 172, Jelenia Góra

termin:
13 listopada 2009 r. (piątek),
godz. 18.00

wstęp wolny

W jesienne długie wieczory często brakuje pomysłu na spędzenie miło wolnego czasu. Książka, ciepła herbata, nierzadko telewizja, stają się nierozłącznymi

sze koncertem duetu CYJASAX. Jest to ciekawe połączenie instrumentów, gdzie brzmienie saksofonu przenikają i dopełniają charakterystyczne tony akordeonu. Dwóch młodych artystów zaprezentuje zróżnicowany i atrakcyjny w odbiorze repertuar, na który to składać się będą różnorodne transkrypcje (od Mozarta, poprzez Millhauda do Piazzolli i Pendereckiego), opracowane przez samych muzyków.

O zespole:

Duet *CyjaSax* to *Alicja Wołyńczyk (saksofon)* i *Jarosław Gałuszka (akordeon)* powstał wiosną 2005 roku. Na początku swojego istnienia zespół pracował pod opieką artystyczną Klaudiusza Barana.

W 2006 roku zdobył pierwsze miejsce na prestiżowym 43. Międzynarodowym Konkursie Akordeonowym w Klingenthal (Niemcy), gdzie otrzymał również nagrodę specjalną w postaci koncertów na Słowacji. W tym samym roku zajął również pierwsze miejsce na XII Mławskim Festiwalu Muzyki Akordeonowej.

Duet jest także laureatem *Forum Młodych* Austriackiego Forum Kultury (2006). Zespół otrzymał również nagrodę Rektora Akademii Muzycznej im. F. Chopina w Warszawie w formie recitalu, którym rozpoczął się sezon artystyczny Akademii Muzycznej w roku 2006/2007. Cyjasax koncertował m.in. na zaproszenie Instytutu Polskiego w Bułgarii, w Filharmonii Opolskiej, czy na Festiwalu Solistów i Zespołów Akordeonowych w Kotlinie (2009).



Muzycy zespołu:

Alicja Wołyńczyk oraz *Jarosław Gałuszka (Jeleniogórzanin)* z wyróżnieniem ukończyli Akademię Muzyczną im. F. Chopina w Warszawie. Obecnie Jarosław Gałuszka swoje umiejętności doskonali na Privatuniversität w Wiedniu u prof. Grzegorza Stopy. Alicja Wołyńczyk prowadzi klasę saksofonu w ZPSM im. K. Szymanowskiego w Warszawie i reprezentuje Polskę w European Saxophone Ensemble.

Muzycy są laureatami wielu konkursów solowych, uczestniczyli w licznych kursach mistrzowskich w kraju i za granicą z czołowymi wirtuozami (miedzy innymi: prof. Yuri Shishkin (Rosja), prof. Aleksander Dmitriew (Rosja), prof. Wladimir Murza (Ukraina), prof. Arno Bornkamp (Holandia), prof. Claude Delangle, Joel Versavaud, Jean-Yves Fourmeau, Vincent David (Francja), prof. David Pituch (USA)). Koncertowali zarówno solowo, kameralnie, jak i w orkiestrach (Sinfonia Varsovia, Filharmonia Narodowa) na czołowych festiwalach w Polsce (Warszawska Jesień, Sacrum – Profanum, Musica Polonica Nova, Musica Moderna, Gwiazdy Promują), a także w Austrii, Francji, Holandii, Słowenii, Bułgarii Niemczech, Danii, czy nawet w Chinach.



atrybutami listopadowej aury. A może wykorzystać ten czas na spotkanie nieco nietuzinkowe, bo spotkanie z muzyką, spotkanie.... z deszczem. Miejski Dom Kultury „Muflon” pragnie pobudzić wszystkie zmarznięte, jesienne du-

„Miłość Bezwzględna” WYSTAWA



Galeria Czekoladowa zaprasza na wystawę pt. Miłość Bezwzględna

Autorem fotografii jest mieszkanka Złotoryi, Ania Resner-Burska.

Wystawa zawiera zbiór prac Ani z kilku ostatnich miesięcy. Przedstawia na nich swoich przyjaciół kilka dni przed narodzeniem dziecka i kilka tygodni lub miesięcy po jego narodzeniu. Pokazuje prawdziwą, bezwarunkową miłość bez jakichkolwiek potrzeby odwzajemnienia, gdzie formą „zapłaty” jest jedynie spojrzenie i dotyk. Takie uczucie istnieje w relacji dziecka i rodzica.

Warto przyjrzeć się tym fotografiom. Odszukać w sobie uczucie takiej miłości.

Zastanowić się nad czystą formą miłości.

„Mój pierwszy aparat to radziecki Fied, wyszperany w szafie ojca, który wytłumaczył mi krótko, jak działa przesłona i czas. Wyruszyłam z nim nad polskie morze. Po powrocie z wielkim niepokojem czekałam na efekty. Od kilkunastu lat już nie ruszałam się nigdzie bez „magicznego pudełka”.

Fascynują mnie podróże, odkrywanie nieznanych miejsc, napotykanie interesujących ludzi. Chęć uchwycenia tego, co w kadrze było początkowo formą dzielenia się wspomnieniami z rodziną i przyjaciółmi. Portret, przede wszystkim osób mi bliskich stał się równie ważny – to wyraz utrwaleń cennych emocji oraz szczególnych momentów ich życia.



„Niniejszy zbiór zdjęć przedstawia przyjaciół, oczekujących na swoje pierwsze potomstwo. Pomińcie kilka technicznych niedoskonałości – tymi zdjęciami chciałam uchwycić towarzyszące im wówczas wzruszenie, zatrzymać ich radość, pokazać czyste i bezinteresowne uczucie....

To moja pierwsza wystawa fotografii.” – Anna Resner-Burska. ■

anna.resner@yahoo.com
www.pbase.com/annaresner

WERNISAŻ:
05.11.2009 r.
godzina 18.00

Galeria Czekoladowa
ul. Sobieskiego 2
58-500 Jelenia Góra

www.galeriaczekoladowa.pl



Anna Gałkowska

Galeri@ w Tle

październik/listopad

12.10-10.11.2009 r.

• **Andrzej Jerzy Lech „Okolice Moscow, Jelenia Góra, Tampa...”** wystawa w formie wygaszaczy monitorów, stanowiska komputerowe na I i II piętrze „Książnicy Karkonoskiej” – Galeri@ w Tle przy ul. Bankowej 27.



Andrzej Jerzy Lech urodził się we Wrocławiu w 1955 roku. Studiował fotografię artystyczną w Szkole Sztuk Pięknych w Ostrawie w Czechach w pracowni Borka Sousedika.

W latach osiemdziesiątych związany był z grupą fotografów działających we wrocławskiej *Galerii Foto-Medium-Art*. Jego wystawa *60 furtek* z 1983 roku była proklamacją ruchu nazywanego później fotografią elementarną.

W latach 1979-1987 Andrzej Jerzy Lech prowadził w Opolu domową prywatną Galerię w Drodze. Od 1989 mieszka w Jersey City, New Jersey, USA.

W 2005 roku artysta otrzymał od Jersey City Landmarks Conservancy nagrodę J.Owen Grudy History Awards za całokształt działalności artystycznej związanej z utrwalaniem na fotogra-

fii historycznych części miasta Jersey City.

Prace artysty znajdują się w stałych zbiorach m.in. Muzeum Sztuki w Łodzi, Muzeum Narodowego we Wrocławiu, Muzeum Narodowego w Gdańsku, Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski w Warszawie, śląskiej Kolekcji Sztuki Współczesnej w Katowicach, Galerii BWA w Jeleniej Górze, Galerii Domowej w Kopańcu, Kolekcji Sztuki Współczesnej Pfizera i Icon Pictures w Nowym Jorku oraz Jersey City Museum w Jersey City, New Jersey.

Jego prace wystawiane były m.in. w Huston (Teksas), Jersey City (New Jersey), Chetumal (Meksyk), Florencji i wielu miastach w kraju.

W Stanach Zjednoczonych Lech reprezentowany jest przez Graphistock Alternative Photography.

Do wystawy w „Galerii w Tle” Andrzej Jerzy Lech przygotował 23 fotografie otworkowe z różnych części globu. Wśród nich znalazły się oczywiście i polskie akcenty, w tym również jeleniogórskie. Część prezentowanych tu fotografii pochodzi z *Otworkowego dziennika podróży*.

więcej na:

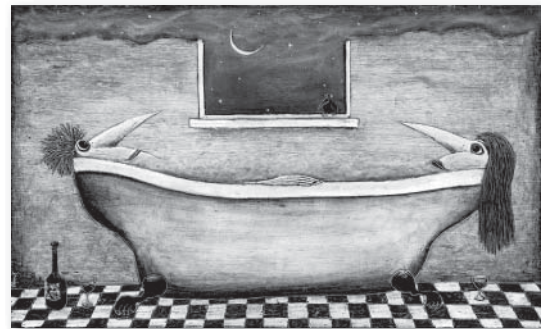
www.galeriawtle.blogspot.com

*

12.11-13.12.2009 r.

• **Ryszard Chmiel „Niebajki”** wystawa w formie wygaszaczy monitorów, stanowiska komputerowe na I i II piętrze „Książnicy Karkonoskiej” – Galeri@ w Tle przy ul. Bankowej 27

Ryszard Chmiel pochodzi z Lutomii Górnej położonej pomiędzy Świd-



nicą a Dzierżoniowem, maluje od kilkunastu lat. Zaczęło się po narodzinach córki Julii, dla której chciał coś namalować. Kupił kredki woskowe i jak zaczął, tak nie może przestać. Powstało już ponoć ponad 300 prac, ponoć, gdyż autor nie prowadzi szczegółowej dokumentacji. Niektórzy mają kłopot z klasyfikacją jego twórczości, czy należy do kategorii malarstwa, rysunku, czy jeszcze czegoś innego. Ale według autora to żaden problem. Klasyfikacja sztuki u Chmiela dzieli się na: podoba się lub nie podoba się.

Jego prace zostały wykorzystane do projektu okładki płyty Martyny Jakubowicz pt. „Tylko Dylan” oraz projektu karcianej okładki książki Mirosława Sośnickiego „Astrachowka”.

Obrazy Chmiela prezentowane były na wystawach w Polsce, Niemczech i Czechach.

Tytuł „Niebajki” to próba zwrócenia uwagi na to, co kryje się pod pozornie baśniowymi ilustracjami. A im dłużej przyglądamy się jego rysunkom, tym więcej potrafimy z nich wydobyć.

więcej na:

www.galeriawtle.blogspot.com

Organizator:

**Jeleniogórskie
Centrum Informacji
i Edukacji Regionalnej
„Książnica Karkonoska”
www.galeriawtle.blogspot.com**

Z JELENIEM PRZECZ 9 WIEKÓW – WYIMKI Z HISTORII JELENIEJ GÓRY (14)

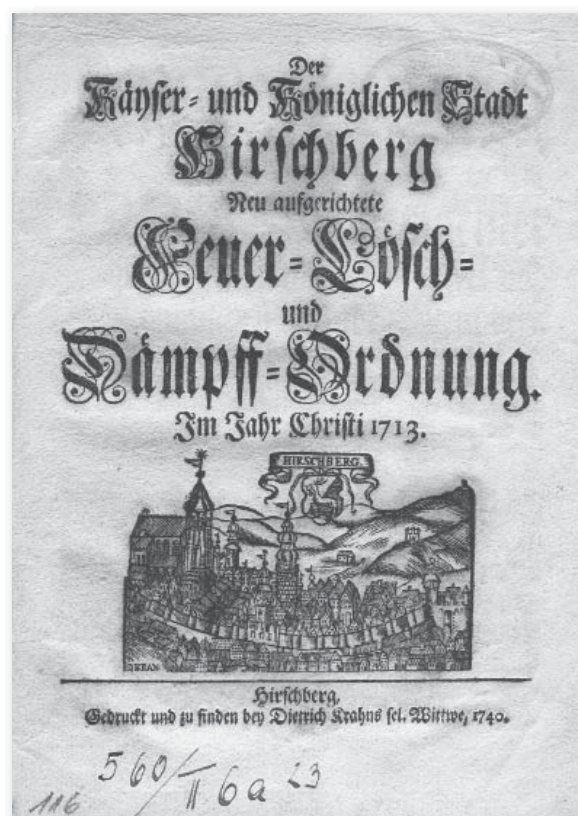
O jeleniogórskich drukarniach przed 1945 r.

W 2009 r. obchodzimy dwa ważne dla Jeleniej Góry jubileusze 300-lecia istnienia, a mianowicie rozpoczęcia budowy ewangelickiego kościoła p.w. św. Krzyża oraz powstania drukarni. O ile wspólnota ewangelicka istniała w Jeleniej Górze od pierwszej połowy XVI w., przez wiele lat użytkując kościół katolicki, o tyle książki i inne druki trzeba było do tej pory sprowadzać z odległych miejscowości. Powstanie drukarni oznaczało więc poważny „skok cywilizacyjny” mieszkańców Jeleniej Góry, a także ogromny wzrost znaczenia kulturalnego miasta na Śląsku.

Ten wspólny jubileusz kościoła i drukarni nie jest jednak przypadkowy. Wraz z oficjalnym odnowieniem parafii ewangelickiej powstała też szkoła wyznaniowa, a obie te instytucje bardzo często i chętnie posługiwały się drukarnią – począwszy od rozmaitych formu-

larzy, po książki religijne i edukacyjne i inne. W okolicy zaś nie było żadnej drukarni – najbliższe znajdowały się w Jaworze i Lubaniu. Dostrzegłszy dobry rynek zbytu, przybył z Lubania drukarz Johann Gottlieb Okel i założył w Jeleniej Górze własną oficynę. Jego pierwszymi produkcjami były zapewne rozmiate formularze urzędowe, jak zachowany do dziś akt wykupienia miejsca w ławce kościelnej, z 1709 r. Drukarnia musiała przynosić godziwe zyski, ponieważ, gdy jej właściciel zmarł w 1711 r., została od razu przejęta przez jego brata Christiana. Nie był on jednak chyba drukarzem z powołania, gdyż w 1713 r. sprzedał oficynę swojemu pracownikowi Dietrichowi Kranowi, który od razu zainwestował w warsztat sporo gotówki, znacznie go unowocześniając i powiększając, a także rozszerzając jego możliwości edytorskie na druki w rozmaitych językach, a także nuty. Dobrze rozwijająca się firma przynosiła Kranowi na tyle wysokie dochody, iż mógł sobie wreszcie pozwolić na kupno własnego domu – najprawdopodobniej wcześniej dzierżawił jedynie pomieszczenia dla swojego warsztatu w jednej z kamienic przy Bramie Wojanowskiej, w pobliżu fosy, a więc gdzieś w okolicach skrzyżowania dzisiejszych ulic 1-go Maja i Piłsudskiego. Według ksiąg hipotecznych 20 marca 1730 r. Dietrich Krahn, wraz z synem Immanuelem, kupił od Rosiny Bertermann kamienicę nr 66 mieszczącą się przy ówczesnej Schildauer Gasse, czyli dzisiejszej ul. M. Konopnickiej 1. W budynku tym Krahnowie działali do końca istnienia swej firmy.

Dietrich Krahn zmarł w 1738 r. Przez pewien czas drukarnię prowadzi-



ła jego żona Johanna Theodora z domu Scholl wraz z ich jedynym synem Immanuelem, który po śmierci matki, sam zajął się prowadzeniem całego przedsiębiorstwa. Za jego czasów ukazało się kilka wydań monumentalnego „Śpiewnika Jeleniogórskiego” (Gesangsbuch). Wraz z nim publikował też katechizm luterński, popularne dzieje Jezusa Chrystusa, Psalterz Dawida i inne dzieła religijne, które nabywcy oprawiali razem ze śpiewnikiem (zwykle w kosztowne i bogato zdobione oprawy skórzane). Drukował też często sztychowaną panoramę miasta, którą wklejano do takich śpiewników. Ponadto Krahn wydawał liczne druki oko-



licznościowe, zamawiane przez bogatsze mieszczaństwo i szlachtę, z reguły z okazji urodzin, ślubów i pogrzebów, w których zwykle opiewano wierszem konkretne postaci. Drukarnia posiadała w tym czasie dwie prasy. Był to jedyny tego typu zakład w Karkonoszach, a także jedna z najlepszych drukarni w regionie. Immanuel Krahn zmarł w 1787 r. Przez kolejne lata drukarnię prowadziła wdowa po nim – Christiana Eleonora z domu Reiter. Dopiero w 1791 r., jako faktor, przystąpił do niej najstarszy syn Immanuel. W 1802 r., po śmierci matki, przejął zakład samodzielnie. Za jego czasów drukarnia stała się jednocześnie wydawnictwem lokalnej gazety. Już w 1802 r. Krahn pozyskał od Daniela Hensla prawo do periodyku „Schlesische Gebirgsblätter” (wydawanego od 1801 r.). Wybuch wojny z Francją w 1806 r. i zajęcie Śląska przez wojska napoleońskie doprowadziły do zamknięcia gazety i powstrzymały rozwój drukarni. Nic więc dziwnego, iż chcąc poprawić kondycję finansową firmy, Krahn zawarł spółkę z synem tutejszego asesora sądowego Friedrichem Eberhardem Glognerem.

Jednak Glogner w 1820 r. założył konkurencyjną oficynę, którą w 1827 r. przeniósł do Głogowa. W tym samym czasie kolejną drukarnię w Jeleniej Górze otworzył, przybyły z Bazyli, Johann Samuel Landolt. Wydawał on m.in. czasopismo „Volksfreund” („Przyjaciół Ludu”), a zasłynął też z drukowania książek ewangelickich w języku czeskim, które następnie szmuglował przez Karkonosze. Landolt był też właścicielem liczącej ponad 8 tys. woluminów wypożyczalni książek, czynnej wraz z drukarnią do 1848 r. Inna drukarnia powstała jeszcze wcześniej, bo w 1811 r. Założył ją wrocławski drukarz miejski i uniwersytecki Johann August Barth, powołując na jej kierownika najstarszego syna Imanuela Krahna – Karla Wilhelma Immanuela (1789-1866), który w tym czasie pracował w oficynie Hallera w Bernie. W 1816 r. Karl Krahn odkupił oficynę Bartha, a w 1818 r. połączył ją z drukarnią swego zmarłego ojca.

Karl Wilhelm Immanuel Krahn w 1812 r. rozpoczął wydawanie lokalne tygodnika pt. „Der Bote aus dem Riesengebirge” (*Posłanie z Karkonoszy*). Drukował też wiele książek, z których największą sławę zdobyła „Biblia Jeleniogórska”, wydana w latach 1842 i 1846 w nakładzie 19.000 egzemplarzy, z których aż 16.947 zakupił król pruski, aby ofiarować je wszystkim szkołom w kraju. W 1866 r., po śmierci Karla Krahna drukarnię przejął i prowadził jego syn Reinhold Krahn, który w 1872 r. sprzedał ją towarzystwu akcyjnemu, prowadzącemu ją do 1945 r.

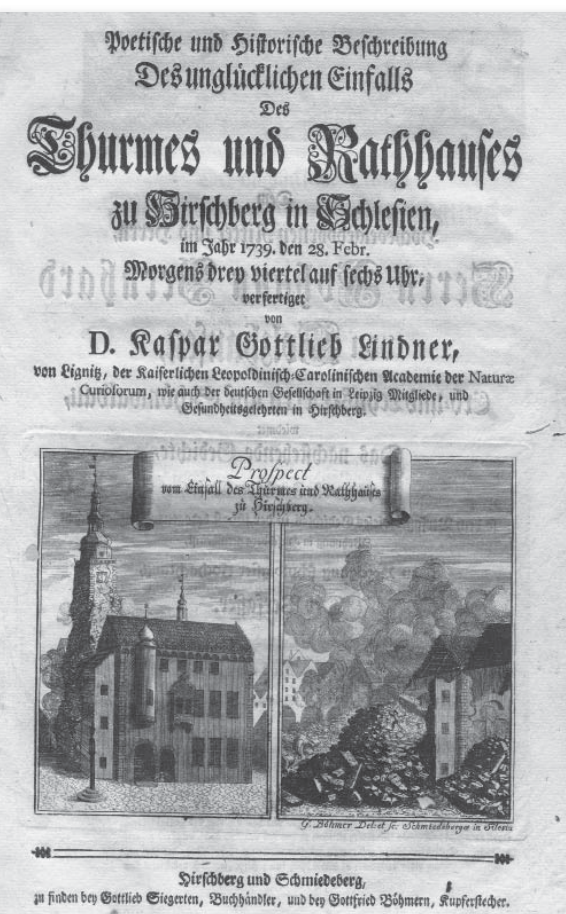
W drugiej połowie XIX w. w Jeleniej Górze działały też inne zakłady graficzne. W 1875 r. działały trzy drukarnie, na czele z oficyną spółki akcyjnej lokalnej gazety Actien-Gesellschaft „Bote aus dem Riesengebirge”, przy Schildauerstr. (ul. M. Konopnickiej) nr 31, a więc byłej drukarni Kranów. Drugim zakładem była spółka „Petzold & Pannewitz” działająca przy Langstr. (ul. Długa) 2, której właścicielami byli Lothar Petzoldt i Ernst Pannewitz. W 1877 r. Pannewitz był już samodzielnym właścicielem firmy, która mieściła się przy Schützenstr. (ul. Piłsudskiego) 35. W 1878 r. drukarnia ta już nie działała. Trzecim zakładem była mała drukarnia Wilhelma Pfun-

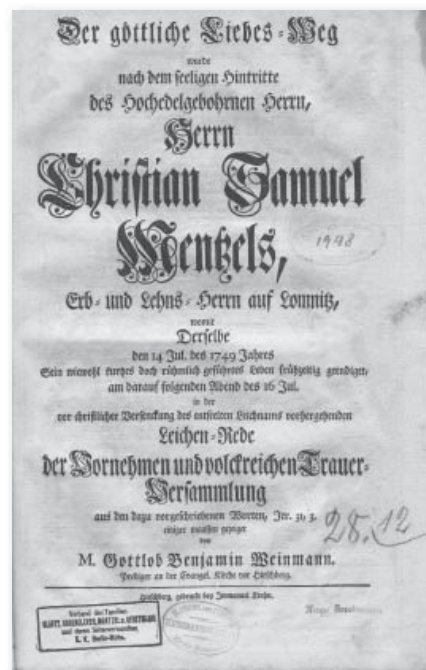
da przy Markt (pl. Ratuszowy) 9. W 1884 r. jej właścicielem został Paul Oertel, który w 1886 r. otworzył nowy zakład przy Schulstr. (ul. Szkolna) 12. W 1890 r. jego zakład przejął J. Böheim publikując gazety: „Post am dem Riesengebirge” oraz „General-Anziegers”. W 1893 r. firmę przejął Julius Schmidt. W 1907 r. drukarnia przekształciła się w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością: „General-Anziegers für das Riesengebirge G.m.b.H.”, zaś po I wojnie światowej w kolejną spółkę „Schlesische Verbandsdruckerei G.m.b.H.”. W 1935 r. władze hitlerowskie zlikwidowały wydawaną tu gazetę.

W 1890 r. przy Lichte Burgstr. (ul. Jasna) 14 powstała spółka „Geisler & Ike”, która prowadziła drukarnię i wydawała gazetę „Hirschberger Tageblatt”. W 1897 r. nowym właścicielem drukarni został A. v. Bangerow, zaś w 1898 F. Grabow, z kolei w 1900 r. kolejnym właścicielem został Reinhold Brauch. W 1904 r. doszło do połączenia „Hirschberger Tageblatt” z inną gazetą „Schlesische Gebirgszeitung”, w rezultacie czego powstała firma „Schlesische Gebirgszeitung – Hirschberger Tageblatt-Buchdruckerei”. W 1906 r. firmę tę przejął Ottomar Dold, przenosząc ją jednocześnie na Franzstr. (ul. Okrzei) 14. Rok później firma przekształcona została w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością – „Schlesische Gebirgszeitung – Hirschberger Tageblatt-Buchdruckerei G.m.b.H.”. W 1920 r. firma ta połączyła się z wyżej opisaną drukarnią przy Schulstr. (ul. Szkolna) 12.

W 1907 r. odnotowana została po raz pierwszy drukarnia książek Ernsta Siegemunda przy Boberberg (ul. Górna) 3, która od 1878 r. była określana wyłącznie jako zakład litograficzny. W 1935 r. pełna nazwa tego przedsiębiorstwa brzmiała „Buch-Stein-u. Offsetdruckerei”.

W 1882 r. w Jeleniej Górze nową drukarnię przy Bahnhofstr. (ul. 1 Maja) 10 otworzył, działający od 1877 r., litograf Hermann Kloß. W 1903 r. zaczęto odnotowywać drukarnię Juliusa Seiferta, wieloletniego właściciela sklepu papierniczego i wydawcy szeregu regionalnych kart pocztowych, przy Bahnhofstr. (ul. 1-go Maja) 5/6. Jako drukarnia zakład Seiferta odnotowany został po raz ostatni w 1910 r.





W 1902 r. pojawiła się drukarnia, należąca do Heinricha Scholza, mieszcząca się przy Lichte Burgstr. (ul. Jasna) 14. W 1905 r. przeniósł on swój zakład na Wilhelmstr. (al. Wojska Polskiego) 12. W 1909 r. firma ta została przejęta przez Paula Leßmanna. Ok. 1920 r. jej kolejna właścicielka Emilie Krause, przeniosła zakład na Franzstr. (ul. Okrzei) 12, gdzie działała najprawdopodobniej do końca II wojny światowej.

W 1921 r. została po raz pierwszy odnotowana drukarnia „Rübezahl-Kunstverlag”, należąca do spółki Paula Höckendorfa „Höckendorf & Co.”, mieszcząca się przy Hellerstr. (ul. Groszowa) 27. W 1935 r. była to już drukarnia akcydensowa Richarda Krausego „Werbe-Druck”, działająca do 1945 r. W 1926 r. odnotowane zostały dwie kolejne drukarnie: „Volkszeitung für das Riesengebirge”, przy Schulstr. (ul. Szkolna) 7 oraz należąca do Theodora Winklera drukarnia przy Schützenstr. (ul. Piłsudskiego) 8. W 1935 r. w księgach adresowych pojawiła się drukarnia Gustava Tschachera, mieszcząca się przy Hellerstr. (ul. Groszowa) 1, działająca do 1945 r. Także w 1935 r. odnotowana została drukarnia Theodora Winklera przy Fedor-Sommerstr. (ul. Warszawska) 41. I ona również działała do 1945 r.

Oprócz typowych drukarni w Jeleniej Górze działało szereg zakładów litograficznych, z których pierwszy otworzył w 1828 r. drukarz Dietrich Krahn i dość szybko połączył go z własną drukarnią książek. W 1832 r. pracownię litograficzną uruchomił tu Johann Gottfried Eduard Sachse, który w 1842 r. przeniósł się do Zgorzelca. Jeleniogórski warsztat przejął jego brat Teodor Sachse, prowadząc go co najmniej do drugiej połowy XIX w. Z warsztatu tego wyszły liczne publikacje o dużej wartości artystycznej, jak reprodukcje dzieł malarskich. Ponadto zakład ten publikował liczne widoki Karkonoszy, które cieszyły się sporą popularnością wśród turystów i cieplickich kuracjuszy.

Z liczbą trzech samodzielnych zakładów litograficznych wkroczyła Jelenia Góra w ostatnią ćwiartkę XIX stulecia. W 1875 r. odnotowano tu następujących litografów: Heinrich Bese, przy Bahnhofstr. (ul. 1 Maja) 3; Hermann Bieder przy Bahnhofstr. (ul. 1 Maja) 27 i Franz Knabe przy Ziegelgasse (ul. Armii Krajowej) 3. Litografowie działali w Jeleniej Górze do 1945 r.

W maju 1945 r. drukarnie zostały przejęte przez władze polskie i zaczęły spod miejscowych pras wychodzić polskie druki, w tym, uznawana za pierwszą książkę polską na Ziemiach Zachodnich i Północnych, praca Józefa Sykulskiego pt. „Liczyrzepa zły duch Gór Olbrzymich i Jeleniej Góry”, ale to temat na zupełnie inną opowieść.



Wystawa starodruków

w siedzibie
Archiwum Państwowego
we Wrocławiu Oddział w Jeleniej Górze

Z okazji 300-lecia jeleniogórskiego drukarstwa Archiwum Państwowe we Wrocławiu Oddział w Jeleniej Górze, w swojej siedzibie przy ul. płk. W. Kazimierskiego 3 (dawne koszary „Pod Jeleniami”) zorganizowało wystawę starodruków, czyli książek wydanych przed 1800 r., pochodzących z jeleniogórskich oficyn drukarskich. Na wystawie zaprezentowano przeszło 80 rozmaitych publikacji, wśród których uwagę zwracają: najstarszy druk z 1709 r. dotyczący wykupienia ławek w Kościele Łaski, „Jeleniogórskie śpiewniki”, mowy rektorów gimnazjum ewangelickiego, wiersze lokalnych poetów, kroniki miejskie, druki poświęcone wybitnym osobistościom, a także podręcznik położnictwa, autorstwa miejscowego lekarza Thebesiusa, bogato ilustrowany.

**Wystawa czynna
będzie do połowy grudnia.
Oglądać ją można
w czasie pracy Archiwum,
to jest od poniedziałku do piątku
w godz. 9:00-15:00,
w środy do 18:00.**

Przy linotypie Zbigniew Czarnecki

Janusz Milewski

Na karkonoskiej fali

Mieszkając w Kotlinie Jeleniogórskiej bardzo często podnosimy głowę na dźwięk silnika przelatującego akurat nad nami samolotu lub innego pojazdu powietrznego. Jelenia Góra i jej okolice to miejsca wprost wyma-

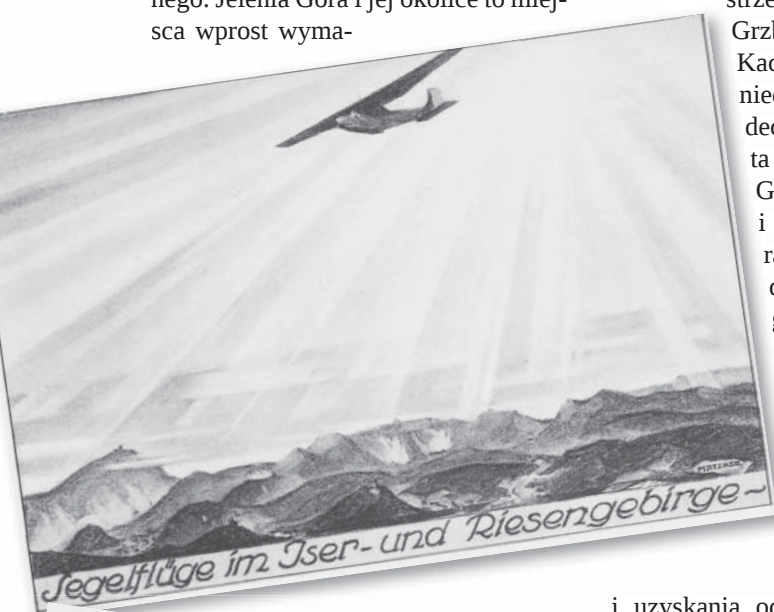
rozwojowi sportów lotniczych, które z roku na rok stają się coraz popularniejsze.

Góra Szybowcowa (niem. Schieferberg) ze swoimi walorami przestrzennymi (561 m n.p.m.) Grzbietu Małego w Górach Kaczawskich na terenie niedalekiego Jeżowa Sudeckiego została odkryta przez szybowników: Gottfrieda Espenlauba i Edmunda Schneidera, którzy przyjechali do Jeżowa Sudeckiego (niem. Grunau) w 1923 roku na zaproszenie Jeleniogórskiego Stowarzyszenia Lotniczego. Przybyli z dwoma szybowcami, celem dokonania badań na stokach Góry Szybowcowej i uzyskania odpowiedzi na pytanie, czy nadają się one do lotów żaglowych.

Zbudowano szybowiec *Espenlaub V*, na którym 2 marca 1924 r. Gottlob odniósł wielki sukces, wykonując 60-minutowy lot, przy wietrze wiejącym 9-10 m/s. Było to w owym czasie duże osiągnięcie. Już w 1924 roku wybudowano na Górze

szybowisko wykorzystujące znakomite warunki naturalne istniejącej „karkonoskiej fali”. Więcej wiatry fenowe w tak szczególnie ukształtowanym terenie umożliwiają wznoszenia falowe na duże wysokości w zależności od ich prędkości. Zasięg pionowy tych wznoszeń wynosi od 2000 do 4000 metrów przy wiejącym wietrze 7-12 m/s, aż po 7000 do 10 000 m przy prędkości wiatru 18 m/s i więcej. Powstała Szkoła Szybowcowa w Grunau, której wychowankowie odnieśli wiele wspaniałych sukcesów sportowych, zdobywając m.in. jak dr Joachim Kuttner, rekord świata wznosząc się 14 kwietnia 1955 r. na wysokość absolutną 13 015 m, co stanowiło wspaniały rekord ludzkich możliwości. Był pierwszym Niemcem związanym z Jeżowem, który zdobył złotą odznakę szybowcową z trzema diamentami.

Spektakularnym przedsięwzięciem było organizowanie lotów szybowcowych ze szczytów Karkonoszy. Już 2 czerwca 1927 r., ze szczytu Śnieżki po raz pierwszy wystartował pilot-inż. Andresen na szybowcu *Burkbraum* i po dwudziestu minutach wylądował w Łomnicy. Wydarzeniu temu nadano duży rozgłos. Ten sam pilot wykonał jeszcze wiele spektakularnych lotów – 30 czerwca 1927 r. wystartował ze Śnieżnych Kotłów i po wzniesieniu się



rzane do uprawiania sportów lotniczych: szybownictwa, latania precyzyjnego, spadochroniarstwa, lotniarstwa. Również wielką atrakcją turystyczną są loty pasażerskie nad Kotliną Jeleniogórską i Karkonoszami. Istnienie Aeroklubu Jeleniogórskiego i lotniska sprzyja



jeszcze na wysokość ok. 40 m i zatonieniu wielu kręgów wylądował w pobliżu Łabskiego Szczytu. Startował też ze Stogu Izerskiego koło Świeradowa Zdroju i z wielu innych karkonoskich szczytów. Na ówczesne czasy były to loty pionierskie, a zarazem reklamowe,

świecie listy poczty szybowcowej i dziś należą do bardzo rzadkich dokumentów. W roku 1930 przedrukowano inne znaczki niemieckie czterowierszowym napisem „Loty szybowcowe w Górach Olbrzymich i Izerach” i opatrywano nimi kolejne przesyłki szybowcowe;



Powstały sekcje: samolotowa, szybowcowa i modelarstwa lotniczego, a także szkoła modelarstwa lotniczego. Jego znaczenie dla rozwoju polskich skrzydeł, polskiego lotnictwa było wielkie. Niejeden mistrz i rekordzista świata, niejeden as przestworzy wojsk powietrznych i cywilnych linii lotniczych stawiał tu pierwsze kroki, zarażał się bakcylem latania. Nie trzeba było długo czekać na pierwsze sukcesy. Loty szybowcowe Stanisława Wieczorka i Edmunda Kocura, trwające 12 godzin i 49 minut oraz przelot szybowcowy Feliksa Jankowskiego na odległość 97 kilometrów, to na owe czasy poważne wyczyny. Pierwsze loty na karkonoskiej fali przynoszą rekordy Polski, na początek Ireny Kempówny za przewyższenie 3710 m. Szybko nadchodzi czas największych wyczynów w dziejach. Pasma sukcesów rozpoczyna Je-



które zachęcały młodzież do latania i zdobywania przestworzy.

Podczas jednego z takich lotów szybowcowych ze szczytu Śnieżki zabrano na pokład przesyłki pocztowe. Transport tej poczty szybowcem został upamiętniony dokumentacją pocztową w postaci oficjalnego przedrukowania kilku znaczków poczty lotniczej Rzeszy z 1919 roku pięciowierszowym napisem w czarnym kolorze o treści: „Pierwsza poczta szybowcowa ze Śnieżki w Górach Olbrzymich (Karkonoszach) 21 i 22 lipca 1928”. Znaczki zostały naklejone na specjalnie przygotowane kartki pocztowe i skasowane specjalnym datownikiem poczty szybowcowej stosowanym wówczas na Śnieżce w dniu 22 lipca 1928 roku. Prawdopodobnie są to pierwsze na

m.in. w 1931 roku do Karpacza (niem. Krummhübel).

Po II wojnie światowej, już w 1945 r. w Jeżowie Sudeckim powstała Szkoła Szybownictwa. Trudno przecenić jej znaczenie, ale jej uczestnicy byli organizatorami w listopadzie 1945 roku w Jeleniej Górze Ogólnopolskiej Konferencji Szybowcowej. W styczniu 1946 r. z kolei obradował w naszym mieście Kongres Lotniczy, podczas którego podjęto decyzję o utworzeniu w Jeleniej Górze aeroklubu. Powstał właściwie już po kilku dniach od zakończenia konferencji – 27 stycznia 1946 roku. Za cały sprzęt samolotowy służyć musiały dwa otrzymane od wojska samoloty PO-2.



rzy Popiel, zdobywając drugie miejsce w szybowcowym Memoriale J. Bittnera oraz Tadeusz Kaczmarek wygrywając Samolotowe Mistrzostwa Polski





Juniorów. W 1963 r. Jerzy Popiel, jeden z założycieli Aeroklubu Jeleniogórskiego, zasłużony mistrz sportu, czołowy pilot Polski, ustanowił nowy rekord Polski i świata w kategorii szybowców jednomiejscowych, na trasie trójkąta o łącznej długości ramion 300 km uzyskując szybkość 95,35 km/h. Jerzy Popiel był trzykrotnym mistrzem Polski. W 1961 r. na mistrzostwach szybowcowych w Kolonii (NRF) wywalczył tytuł II wicemistrza świata, a w 1963 r. w Argentynie uzyskał tytuł wicemistrza świata. W roku 1964 Henryk Lisiecki dokonał wspaniałego przelotu na szybowcu jednomiejscowym typu *Foka*. Zamierzał pobić rekord świata w locie docelowym. Nie udało się tego dokonać, ale przez przelot 740,6 km H. Lisiecki ustanowił nowy rekord Polski w przelocie otwartym. Natomiast 12 maja 1987 r. Elżbieta Urbanowicz, jeleniogórzanka, osiągnęła wysokościowy szczyt na jednoosobowym *Juniorze* SP 3301 podczas karkonoskiej fali.

Pobiła dwa kobiece rekordy Polski, w wysokości

absolutnej (9250 m) i przewyższeniu (8250 m). Poprzedniczka, którą Elżbieta Urbanowicz pobiła, również jeleniogórzanka - Lidia Pazio cieszyła się swym rekordem przez 25 lat.

Niewątpliwie najsłynniejszym pilotem, które swe pierwsze kroki stawiał w Wyczynowej Szkole Szybowcowej w Jeżowie Sudeckim jest gen. bryg. pilot-kosmonauta Mirosław Hermaszewski, który nierzadko bywa w Jeleniej Górze i Aeroklubie Jeleniogórskim.

Od początku istnienia Aeroklub Jeleniogórski stwarza możliwości szkoleniowe i treningowe dla ludzi zauroczonych lataniem świetnie wykorzystując walory *karkonoskiej fali* i ukształtowania Kotliny Jeleniogórskiej. Jest to



najbardziej profesjonalny w Europie, a może i na świecie, Ośrodek Szkolenia Szybowcowego w lotach wysokościowych posiadający odpowiednią bazę lotniskową, sprzęt lotniczy



z wyposażeniem do lotów wysokościowych i wysoko wykwalifikowany personel lotniczy. Jako jeden z nielicznych w Polsce posiada specjalistyczne uprawnienia i duże doświadczenie instruktorskie w szkoleniu i lotach w ekstremalnych warunkach. To doceniali piloci z całego świata, którzy przybywając m.in. z Francji, Danii, Czech, Wenezueli, Niemiec, Węgier, Finlandii, Chin, Japonii, USA tu bili rekordy, spełniali warunki do uzyskania odznak szybowcowych, zdobywali diamenty. Przez ponad 55 lat wykonując tysiące lotów falowych piloci zdobyli 827 diamentów za przewyższenie 5000 m i ponad 1000 przewyższeń do Złotej Odznaki Szybowcowej.

Ilustracje pochodzą z kolekcji Zbigniewa Janca i autora.

Wykorzystano informacje ze stron: www.aeroklub.jgora.pl/?page=3; <http://pl.wikipedia.org/wiki/Szybowcowa>; www.szybowcowe.com/wiadomosci/jeleniogorska-fala.php



O I Karkonoskich Spotkaniach Edukacyjnych

Aby nauczyć Johna matematyki, trzeba znać i matematykę, i Johna.

Powiedzenie to może stanowić motto tegorocznej edycji I Karkonoskich Spotkań Edukacyjnych, które w jeleniogórskim DODN zorganizowano w pierwszy weekend października.

Wpoprzednich dziewięciu latach w Dolnośląskim Ośrodku Doskonalenia Nauczycieli Filia w Jeleniej Górze organizowano Pikniki Edukacyjne: artystyczne, technologiczne, poświęcone kształceniu przez całe życie.

Ta tradycja dominacji jednego nurtu tematycznego została przeniesiona także na I Karkonoskie Spotkania Edukacyjne. W tym roku jeleniogórską imprezę edukacyjną poświęcono tutoringowi. W jej ramach słuchacze mogli spotkać się z Kolegium Tutorów z Wrocławia, placówką realizującą ideę tutoring, Autorskim Liceum Artystycznym ALA, także z Wrocławia i profesor Bogusławą D. Gołębnik z Dolnośląskiej Szkoły Wyższej.

Kolegium Tutorów, reprezentowane przez Piotra Czekierdę i Jarosława

Traczyńskiego, stanowiącego część Towarzystwa Edukacji Otwartej, przybliżyło rozumienie w polskiej szkole tutoring, rozumianego jako jednej z metod edukacji zindywidualizowanej.

Mistrz i uczeń

W typowej polskiej szkole nauczyciel raczej koncentruje się bardziej matematyce niż na Johnie. Misją Kolegium Tutorów jest przywracanie sensu edukacji. W jakim przejawia się to wymiarze? W starożytności i dziś tutoring łączył się ze sprawowaniem opieki, towarzyszeniem uczniowi. Jego podstawą są bezpośrednie, regularne i zaplanowane spotkania tutora – mistrza z uczniem. Tutor to osoba posiadająca wiedzę, doświadczenie i umiejętność pracy *jeden na jeden*. Jest to proces długofalowy prowadzący do zintegrowanego rozwoju podmiotu. Metoda ta powszechnie stosowana na Oxfordzie, od piętnastu lat propagowana jest we Wrocławiu. Na angielskim uniwersytecie tutor nie tylko weryfikuje wiedzę studenta, ale służy też radą, potrafi mądrze i umiejętnie wyznaczyć szlak

poszukiwań ucznia. W takim rozumieniu tutoring w kilku wrocławskich gimnazjach prowadzony jest projekt,



gdzie procesowi poddano około trzystu uczniów. Jeden tutor pracuje z około dziesięcioma gimnazjalistami. Przynosi to już pierwsze pozytywne rezultaty, pomimo, że w każdym gimnazjum program się różni. Tutorzy skupiają się na poznaniu ucznia i rozwijaniu jego mocnych stron. Odbywa się to pomiędzy działaniami spontanicznymi, a zaplanowanymi, są więc spójne z tym, co odkrywa tutor w swoim uczniu.

W metodzie tej zakładane są cztery etapy współpracy: poznanie podopiecznego, wspólne wyznaczenie celów edukacyjnych, realizacja planu współpracy i podsumowanie. Proces ten jest zatem mocno sprzężony pomiędzy nauczycielem i uczniem. Ekspozowany jest tu szacunek do wolności i autonomii wychowanka, praca na przyszłości, na możliwościach i szansach, a nie skupianie się na przeszłości ucznia, czy jego słabościach.

Po co nam tutoring?

Raport o Kapitale Intelktualnym Polski z roku 2008 donosi o bardzo niskich lokatach wśród szesnastu badanych krajów europejskich, nie tylko należących do Unii.



Wg zwolenników tej metody, brakuje nam kapitału społecznego, a tutoring może przyczynić się do tworzenia elit, które mogą wziąć w przyszłości odpowiedzialność za losy kraju. Jest poważną propozycją dla tych, którzy chcą się rozwijać.

Metoda ta znajduje w polskiej szkole coraz więcej entuzjastów, sprzyja jej między innymi prof. Anna Brzezińska. Z uwagą natomiast przygląda się prof. Bogusława D. Gołębiak, kolejny wykładowca podczas Spotkań Edukacyjnych. W swoim wystąpieniu poddała dyskusji rezultaty kolejnych polskich reform i przywołała wyniki badań prof. Czapińskiego, który twierdzi, że polska szkoła utrwała „patologiczny indywidualizm” przejawiający się podejrzliwością w stosunku do każdego, kto odnosi sukces. Tutoring jawi się jako kolejna ciekawa metoda, *rozmiękcza*jąca system klasowo-lekcyjny poprzez indywidualizację. Profesor Gołębiak z sympatią odnosi się do tutoringu i wyraża obawę, by nie podzielił losu metod aktywizujących, konstruktywizmu, oceniania formatywnego itp. Wyraziła opinię, że może czas, by w tym ruchu w polskiej oświacie wreszcie się zatrzymać i zastanowić, co dalej? A jeśli tutoring miałby stać się odświeżeniem edukacji, to oby nie okazał się nową modą, czy religią. Wykładowczynie podkreśliła, że ważne jest w tej metodzie osadzenie w realiach i ujęcie kontekstowe opieki nad wychowankiem, zadanie sobie przez mistrza – tutora pytania: skąd

przychodzi mój uczeń? Należy
współ-



kreować zróżnicowane światy uczenia się, nie diagnozować, nie nazywać słabych stron ucznia *deficytem* i pracować nad ich wyrównywaniem, lecz działać z takim uczniem, jakim on jest, pracować nad jego *mocnościami*. To wyzwanie dla wszystkich podmiotów szkolnej edukacji, nie zaś tylko dla ucznia i nauczyciela.

Obok nurtu głównego, związanego z tematem tutoringu, jak zwykle odbywały się imprezy towarzyszące: popisy uczniów z Państwowej Szkoły Muzycznej im. S. Moniuszki w Jeleniej Górze oraz ich kolegów z ALA, wystawy, prezentacje wydawnictw, warsztaty, a smakowity poczęstunek pod hasłem *Smacznie i nowocześnie* przygotowali pod kierunkiem swoich nauczycieli uczniowie – kucharze i kelnerzy z Zespołu Szkół Licealnych i Zawodowych nr 2 w Jeleniej Górze, niezawodnej *Handlówki*. Obiegano także wciąż nowe dla wielu uczestników Multi-

Centrum, zaś Książnica

Karkonoska – partner tegorocznych Spotkań Edukacyjnych – zgromadziła dużą grupę nauczycieli zainteresowanych e-Twinningiem.

W pierwszym dniu rozczarowała pogoda i w jakimś stopniu dotychczasowi wierni Piknikom uczestnicy. Drugiego dnia Ośrodek tętnił życiem, jak za najlepszych czasów. Prócz nauczycieli przybyło sporo rodziców z dziećmi. Prócz udziału w licznych warsztatach, uczestnicy oczekiwali wykładu profesor Anny Michońskiej-Stadnik, zajmującej się glottodydaktyką w Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Wrocławskiego. W kręgu zainteresowań wykładowczynie pozostaje pogranicze między psycholingwistyką i neurolingwistyką. Stąd temat wystąpienia: *Wewnątrz mózgu*, w toku którego obalono kilka funkcjonujących w kształceniu nauczycieli stereotypów, jak choćby takich, że kobiety uczą się łatwiej języków obcych od mężczyzn, dzieci uczą się języków obcych najłatwiej, a słownictwa najlepiej nauczyć się na pamięć. Przejrzysty i ciekawy wykład, odwołujący się do wielu przeprowadzonych badań na świecie i w Polsce, zgromadził zainteresowaną publiczność.

Dyrektor Ośrodka, Zygmunt Korzeniewski już teraz zapowiedział zmianę formuły II Karkonoskich Spotkań Edukacyjnych: przeniesienie święta edukacji na Wrzesień Jeleniogórski oraz inne dni tygodnia. Zapowiedział też przyszłoroczny nurt tematyczny – rozpoznawanie i wspieranie uzdolnień uczniów.

Zdjęcia: Przemysław Kurek



Mediacje w sporach konsumenckich

Wiadomo, że polskie sądy są zasypane drobnymi sprawami cywilnymi a postępowanie w każdej z tych spraw trwa miesiącami, czasem nawet latami. Sądy stosują określone procedury, klauzule generalne, tryby postępowania, badają właściwości stron, powołują świadków, biegłych, naliczają koszty, itp., – podczas kiedy odpowiednie podejście, może przynieść rozwiązanie konfliktu bez udziału sądu. W ramach pozasądowych, alternatywnych metod rozwiązywania sporów, wyodrębnia się między innymi instytucję mediacji. Została ona wprowadzona do polskiego prawa w postępowaniu cywilnym. Jeżeli prawo dopuszcza zawarcie ugody przed sądem, to strony mogą również zawrzeć ugody przed mediatorem.

Mediacja – jest dobrowolnym porozumiewaniem się stron będących w konflikcie w obecności bezstronnego, akceptowanego i neutralnego mediatora.

Mediacja przynosi bardzo dobre efekty w wielu obszarach życia społecznego. Można rozróżnić wiele form mediacji: mediacje karne – kierowane z sądów, prokuratury i policji; mediacje z nieletnim sprawcą czynu karalnego – kierowane z sądów rodzinnych; mediacje rodzinne – np. w sprawach rozwodowych, podziału majątku czy spadku; mediacje gospodarcze między stronami konfliktu; mediacje o odszkodowanie/zadośćuczynienie (np. błędy lekarskie); mediacje pracownicze (np. mobbing); mediacje społeczne – w przypadku konfliktów pomiędzy grupami społecznymi; mediacje inne (sąsiedzkie, transgraniczne, międzykulturowe, szkolne, rówieśnicze, itp.). Mediacja ma także bardzo duże znaczenie podczas rozwiązywania

sporów konsumenckich (konsument – przedsiębiorca). Spory konsumenckie powstają podczas zakupu różnego rodzaju towarów lub usług. W każdej takiej sprawie możliwe jest prowadzenie postępowania mediacyjnego, które szybciej i taniej może doprowadzić do rozwiązania sporu. Zarówno konsument, jak i przedsiębiorca, znajdujący się w sporze konsumenckim mają możliwość skorzystania z mediacji. Decyzję o udziale w procesie mediacyjnym można podjąć przed złożeniem sprawy do sądu lub na etapie sprawy znajdującej się już w sądzie.

Pozytywnym zakończeniem procesu mediacyjnego jest zawarcie ugody. O sposobie rozwiązania problemu i o kształcie ugody decydują same strony. W wyniku mediacji obie strony sporu wygrywają: konsument ma poczucie zaangażowania przedsiębiorcy w problem, natomiast przedsiębiorca manifestuje swoją pro-konsumentką postawę. Ugoda zawarta przed mediatorem jest tytułem egzekucyjnym; po zatwierdzeniu jej przez sąd ma moc ugody zawartej przed sądem. W przypadku kiedy z różnych względów nie dochodzi do zawarcia ugody, również obie strony czerpią korzyści z konstruktywnego postępowania mediacyjnego. Konsument ma okazję poznać stanowisko i wyjaśnienia przedsiębiorcy, przekonać się o tym, że nie wszyscy sprzedawcy są aroganccy i skupieni na własnych zyskach. Z kolei przedsiębiorca, który często postrzega konsumenta jako nieprzewidywalnego „pieniacza”, ma okazję zrozumieć słuszność roszczeń kupującego i zrozumieć „poczucie krzywdy” konsumenta. Mediacja daje możliwość rozmowy o problemach w neutralnej, a nawet przyjaznej atmosferze, sprzyjającej swobodnym wypowiedziom stron oraz rozładowaniu negatywnych emocji.

Komunikowanie – jest procesem porozumiewania się osób, grup, instytucji. Jego celem jest wymiana myśli, dzielenie się wiedzą, informacjami i pomysłami. Proces ten odbywa się na różnych poziomach, przy użyciu różnych środków i wywołuje określone skutki.

Postępowanie mediacyjne przeprowadzane jest z zachowaniem określonych zasad, do których zaliczamy:

► **AKCEPTOWALNOŚĆ** – strony wyrażają zgodę na osobę mediatora. W razie braku zgody, mają prawo do zmiany mediatora.

► **DOBROWOLNOŚĆ** – strony uczestniczą w procesie z własnej woli. Strony również uzyskują jednoznaczną informację o możliwości wycofania się na każdym etapie postępowania mediacyjnego.

► **BEZSTRONNOŚĆ** – strony konfliktu mają równe prawa i powinny być jednakowo traktowane. Mediator nie może podejmować się prowadzenia postępowania mediacyjnego, jeśli któraś ze stron jest lub była z nim w jakichkolwiek związkach zależnych.

► **NEUTRALNOŚĆ** – mediator pozostaje neutralny wobec przedmiotu sporu. Nie narzuca stronom własnych rozwiązań nawet jeśli według niego, byłyby one najkorzystniejsze dla stron lub dla rozwiązania konfliktu.

► **POUFNOŚĆ** – wszelkie informacje dotyczące przeprowadzania rozmów mediacyjnych ze stronami są poufne i nie mogą być przekazywane żadnej instytucji, ani osobie prywatnej. Zasada ta odnosi się również do sposobu postępowania z wszelkiego rodzaju dokumentacją dotyczącą postępowania mediacyjnego.

► **BEZINTERESOWOŚĆ** – mediator nie może wykorzystywać kontaktu ze stronami dla własnych korzyści, nie może mieć żadnego osobistego

interesu z faktu zawarcia lub nie zawarcia ugody.

► **PROFESJONALIZM** – mediator powinien ukończyć specjalistyczne szkolenie z mediacji oraz stale poszerzać swoją wiedzę i umiejętności posługiwania się nią zgodnie z dobrem i interesem stron.

► **SZACUNEK** – mediator szanuje godność stron i dba, żeby strony odnosiły się do siebie z szacunkiem. W trakcie mediacji rozmawia się o zachowaniu i decyzjach ludzi, ale ich nie ocenia. Mediator w odróżnieniu od arbitra nie przedstawia propozycji rozwiązania ani nie wyraża własnej opinii. Mediator dba, by każda ze stron mogła przedstawić swój punkt widzenia, po-

rządkuje sprawy, sprawdza, czy strony się zrozumiały. Zadaniem mediatora jest pomoc stronom w znalezieniu satysfakcjonujących je rozwiązań.

Konfucjusz: „Bez znajomości siły słów nie sposób poznać ludzi.”

Albert Einstein: „Ważną rzeczą jest stale zadawać pytania.”

Izaak Newton: „Ludzie pozostają samotni, ponieważ budują raczej ściany, a nie mosty.”

Thomas Eliot: „Gdzie jest mądrość? Zgubiła się w wiedzy. A gdzie jest wiedza? Utonęła w morzu informacji.”

Mark Twain: Zawsze mów prawdę: w ten sposób nie będziesz musiał stale pamiętać, co powiedziałeś.”

Siła mediacji tkwi zatem w prywatnych spotkaniach z neutralnym mediatorem i konstruktywnych rozmowach zmierzających do rozwiązania konfliktu, w bezpośrednich negocjacjach, wspomaganych przez mediatora, w przejmowaniu odpowiedzialności stron za własny konflikt oraz pełnej wolności stron w podejmowaniu decyzji o własnych sprawach. ■

Źródło: Materiały szkoleniowe Zarządu Głównego Polskiego Centrum Mediacji

Przystań Twórcza zaprasza na **KONCERT NAJPIĘKNIEJSZEJ MUZYKI KOŚCIELNEJ** pt. „PIETA SIGNORE”

W programie usłyszą Państwo m.in. Mszę Koronacyjną W.A. Mozarta oraz utwory G.B. Pergolesiego, A. Vivaldiego, F. Haendla, J.S. Bacha, C. Francka i innych. Utwory wykona para wspaniałych solistów: Dorota Ujda- Jankiewicz (sopran) oraz Andrzej Jankiewicz (tenor).

1 Listopada 2009 r.

Godz. 16.00

Kościół Ewangelicko-Augsburski

Plac Piastowski 18, Cieplice

Bilety w cenie 5 zł do nabycia w:

- Przystań Twórcza-Cieplickie Centrum Kultury, ul. P. Ściegiennego 5-7, Cieplice
- Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej: Jelenia Góra, ul. Bankowa 27, Cieplice, Plac Piastowski 36 lub bezpośrednio przed koncertem.

**Impreza finansowana jest
z budżetu Miasta Jelenia Góra.**

Przystań Twórcza-Cieplickie Centrum Kultury
ul. P. Ściegiennego 5-7 • 58-560 Jelenia Góra
Tel. 75/ 712 28 92

www.cieplice.org • przystan.tworcza@cieplice.org

Zapraszamy!

Przystań Twórcza Cieplickie Centrum Kultury zaprasza do udziału w konkursie fotograficznym pod nazwą „Cztery pory roku w Cieplicach”.

Pierwsza edycja dotyczy JESIENI i otwiera cykl ukazujący Cieplice o różnych porach roku. Konkurs skierowany jest do fotografów-amatorów. Prace przyjmowane są do 10 listopada w siedzibie Przystani Twórczej Cieplickiego Centrum Kultury. Zapraszamy do zapoznania się z Regulaminem konkursu, który jest dostępny na stronie www.cieplice.org
Przystań Twórcza Cieplickie Centrum Kultury ul. P. Ściegiennego 5-7, 58-560 Jelenia Góra, Tel. 75 712 28 92, www.cieplice.org, przystan.tworcza@cieplice.org

Nowa placówka w strukturze SOSG



Od 01.10.2009 r. do Sudeckiego Oddziału Straży Granicznej w Kłodzku włączono Placówkę Straży Granicznej w Jeleniej Górze, która dotychczas znajdowała się w strukturze Łużyckiego Oddziału SG w Lubaniu. Włączenie placówki, to kolejny etap reorganizacji Straży Granicznej, według „Założeń wieloletniej koncepcji funkcjonowania Straży Granicznej na lata 2009-2015”. Zgodnie z założeniami dokumentu, pierwszy etap zmian przebiega na granicy zachodniej, gdzie do końca 2009 r. pozostanie jeden – Nadodrzański Oddział SG z siedzibą w Krośnie Odrzańskim – który przejmie administrację od likwidowanych Oddziałów SG – Łużyckiego i Pomorskiego.

Od października br. w terytorialnym zasięgu działania Sudeckiego Oddziału Straży Granicznej funkcjonuje 5 placówek Straży Granicznej, cztery na wewnętrznej granicy tj. w: Kudowie Zdroju, Wałbrzychu, Kłodzku i Jeleniej

Górze oraz placówka ochraniająca zewnętrzną granicę UE, we Wrocławiu-Strachowicach (lotnisko).

Do końca tego roku planuje się przejście dalszej części służbowego odcinka Łużyckiego Oddziału SG. W przyszłym roku terytorialnym zasięgiem działania SOSG będzie całe województwo dolnośląskie poza powiatem zgorzeleckim i bolesławieckim. Do SOSG przyłączona zostanie placówka w Lubaniu.

Proces przekształceń w Straży Granicznej został zapoczątkowany na etapie przygotowań Rzeczypospolitej Polskiej do członkostwa w UE, a następnie pełnego stosowania dorobku prawnego Schengen. To spowodowało zmianę organizacji funkcjonowania formacji granicznej na wewnętrznych granicach UE. Straż Graniczna na wewnętrznych granicach UE realizuje swoje zadania w głębi kraju. W głównej mierze skupia się na kontroli legalności pobytu cudzoziemców na terytorium RP, kontroli legalności wykonywania pracy przez cudzoziemców oraz prowadzenia przez nich działalności gospodarczej,

prowadzenie wywiadów środowiskowych, sprawdzanie lokali wskazanych przez cudzoziemców jako miejsce pobytu oraz wykonywanie innych czynności związanych z weryfikacją informacji zawartych przez cudzoziemców we wnioskach o udzielenie pobytu w Polsce. Funkcjonariusze zajmują się rozpoznawaniem, zapobieganiem i wykrywaniem przestępstw i wykroczeń oraz ściganiem ich sprawców, w zakresie dotychczasowej właściwości Straży Granicznej, ochroną szlaków komunikacyjnych o szczególnym znaczeniu międzynarodowym. Prowadzą ośrodki strzeżone i areszty w celu wydalenia. Ich zadania są związane także z przeciwdziałaniem przemieszczania się przez granicę przedmiotów i materiałów niebezpiecznych, odpadów oraz przedmiotów, których wywóz jest zabroniony. Funkcjonariusze zajmują się ujawnianiem fałszerstw dokumentów uprawniających do przekroczenia granicy państwowej oraz ściganiem sprawców tych przestępstw. Na wrocławskim lotnisku zapewniają bezpieczeństwo w komunikacji lotniczej. ■

Sektor organizacji pozarządowych

Do Sejmu wpłynął projekt ustawy o zmianie ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie oraz niektórych innych ustaw. Nowelizacja ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. Nr 96, poz. 873, ze zm.) swoim zakresem obejmuje organy administracji publicznej, rządowej i samorządowej, organizacje pozarządowe oraz inne podmioty prowadzące działalność pożytku publicznego.

Projekt ustawy ma na celu udoskonalenie dotychczasowych regulacji,

które stworzą warunki do efektywniejszego współpracowania organizacji pozarządowych z organami administracji publicznej. Zaproponowane zapisy istotnie zmieniają zasady i formy dialogu obywatelskiego i wprowadzają nowe regulacje odnoszące się do kluczowych kwestii związanych z działalnością pożytku publicznego.

Projekt ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie oraz niektórych innych ustaw znajduje się na stronach internetowych: www.sejm.gov.pl lub www.pozYTEK.gov.pl

Jeleniogórskie Centrum Kultury
zaprasza:

**artystów-rzemieślników,
twórców ludowych
oraz producentów
wyrobów tematycznie
związanych**

**ze świętami Bożego
Narodzenia, do udziału
w Jarmarku Świątecznym,
który odbędzie się w Jeleniej
Górze na Placu Ratuszowym
w dniach:**

19-22 grudnia br.

Zainteresowanych prosimy o
kontakt z JCK ul. Bankowa 28/30
tel. 075 64 78 884 lub 885
jck@jck.pl



PLAC PIASTOWSKI 21

Lokal użytkowy nr 3U o powierzchni użytkowej **238,35 m²** położony jest na parterze i na I piętrze budynku. Lokal składa się z następujących pomieszczeń usytuowanych na parterze budynku: holu, korytarza, 2 pomieszczeń pomocniczych, kuchni (o powierzchni 103,79 m²) oraz pomieszczeń zlokalizowanych na I piętrze, tj.: gabinetu, pomieszczenia socjalnego, w.c., sali konferencyjnej, 2 pomieszczeń holu (o powierzchni 134,56 m²). Standard lokalu wysoki. Lokal posiada windę dla osób niepełnosprawnych.

Nieruchomość gruntowa położona w Jeleniej Górze przy **Placu Piastowskim 21** przy głównym deptaku w Cieplicach, w bliskim sąsiedztwie wejścia do Parku Zdrojowego. W sąsiedztwie budynek Politechniki Wrocławskiej, zabudowa mieszkalna, mieszkalno-usługowa i obiekty uzdrowiskowe. Budynek przy Placu Piastowskim 21 w zabudowie zwartej, o czterech kondygnacjach nadziemnych, niepodpiwniczony.

Udział w elementach wspólnych budynku i w prawie użytkowania wieczystego gruntu – 19,68 %.

Działka nr 8/4 o powierzchni 0.0835 ha obręb Cieplice V AM-4. Sąd Rejonowy VI Wydział Ksiąg Wieczystych w Jeleniej Górze dla wyżej oznaczonej nieruchomości prowadzi księgę wieczystą nr 46559.

1. I przetarg nieograniczony odbędzie się w dniu 17 grudnia 2009 roku.

2. Cena wywoławcza nieruchomości: **928.000,00 zł**, w tym:
Cena lokalu użytkowego **893.600,00 zł**
Cena udziału w gruncie **34.400,00 zł**

3. Wadium: **93.000,00 zł**

Dodatkowe informacje dotyczące nieruchomości można uzyskać w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miasta Jelenia Góra przy ul. Ptasiej 2/3, I piętro – pokój nr 111 lub telefonicznie pod nr 075 75-46-228 lub 075 75-46-304.

Wydział Gospodarki Nieruchomościami informuje

Szczegółowe informacje: tel. 075 75 46 228 lub 075 75 46 304

Wykaz nieruchomości zabudowanych położonych w Jeleniej Górze przeznaczonych na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego.

- 1. ul. Goduszyńska 24** – działka nr 11, powierzchnia 0,0774 ha; przeznaczenie: cele mieszkalne,
- 2. ul. Warszawska 4** – działki nr: 235/2, 236/2; powierzchnia 0,1272 ha; przeznaczenie: cele mieszkalne,
- 3. ul. Staromiejska 12** – działka nr 50/7; powierzchnia 0,0659 ha; przeznaczenie: cele usługowe,
- 4. ul. Groszowa 10** – działka nr: 430/8; powierzchnia 0,0585 ha; przeznaczenie: cele usługowo-mieszkalne,
- 5. ul. Wolności** – działka nr 2/2; powierzchnia 0,0824 ha; przeznaczenie: cele mieszkalno-usługowe,
- 6. ul. Leśna 5A** – działki nr 34/2; powierzchnia 1,0907 ha; przeznaczenie: cele usługowo-mieszkalne,
- 7. ul. Jagiellońska 24A** – działka nr 33; powierzchnia 0,0359 ha;

przeznaczenie: cele usługowo-mieszkalne,

- 8. ul. Grunwaldzka 39** – działka nr 33/1; powierzchnia 0,0277 ha; przeznaczenie: cele usługowo-mieszkalne,
- 9. ul. Józefa Piłsudskiego 42-44** – działka nr 94/1; powierzchnia 0,0426 ha; przeznaczenie: cele mieszkalno-usługowe,
- 10. ul. Groszowa 24 of.** – działki nr 420 i nr 423/1; powierzchnia 0,0269 ha; przeznaczenie: cele mieszkalno-usługowe.

Wykaz lokali mieszkalnych położonych w Jeleniej Górze przeznaczonych do sprzedaży w drodze przetargu ustnego nieograniczonego.

- 1. ul. Sebastiana Klonowica 8** – lokal mieszkalny nr 9, łączna powierzchnia użytkowa 86,74 m²,
- 2. ul. Książęca 8** – lokal mieszkalny nr 8, łączna powierzchnia użytkowa 28,44 m²,
- 3. ul. Bartka Zwycięzcy 1** – lokal mieszkalny nr 5, łączna powierzchnia użytkowa 153,60 m²,

- 4. ul. Sudecka 41** – lokal mieszkalny nr 4, łączna powierzchnia użytkowa 105,10 m²,
- 5. ul. Cypriana Norwida 6** – lokal mieszkalny nr 4, łączna powierzchnia użytkowa 78,70 m²,
- 6. ul. Józefa Chełmońskiego 5** – lokal mieszkalny nr 4, łączna powierzchnia użytkowa 28,40 m²,
- 7. al. Wojska Polskiego** – lokal mieszkalny nr 2, łączna powierzchnia użytkowa 41,68 m²,
- 8. ul. Adama Mickiewicza 12,12of** – lokal mieszkalny nr 1, łączna powierzchnia użytkowa 41,68 m²,
- 9. ul. Stefana Okrzei 19** – lokal mieszkalny nr 3, łączna powierzchnia użytkowa 128,58 m².

Wykaz lokali użytkowych położonych w Jeleniej Górze przeznaczonych do sprzedaży w drodze przetargu ustnego nieograniczonego.

- 1. Pl. Piastowski 21** – lokal użytkowy nr 3u, łączna powierzchnia użytkowa 238,35 m²,
- 2. ul. Sudecka 10** – lokal użytkowy nr 1u, łączna powierzchnia użytkowa 15 m²,

3. **ul. Nowowiejska 27** – lokal użytkowy, powierzchnia użytkowa 107,30 m²,
4. **ul. Oskara Langego 20 a** – lokal użytkowy nr u2, łączna powierzchnia użytkowa 173,30 m²,

Wykaz nieruchomości niezabudowanych położonych w Jeleniej Górze przeznaczonych na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego.

1. **ul. Cieplicka** – działka nr 14/2, powierzchnia 2019 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową,
2. **ul. Zielona** – działka nr 277, powierzchnia 8081 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową wielorodzinną,
3. **ul. Ludwika Zamenhofs** – działka nr 46/34, powierzchnia 327 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową,
4. **ul. Witolda Małcużyńskiego** – działki nr: 56/42 powierzchnia 566 m² i 56/44, powierzchnia 584 m²; nieruchomości przeznaczone pod budownictwo mieszkalno-usługowe (zabudowa szerego-wa),
5. **ul. Wrocławska** – działki nr 25/3, powierzchnia 2520 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową wielorodzinną,
6. **ul. Wrocławska** – działka nr 14/7, powierzchnia 6806 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę usługowo-mieszkalną,
7. **ul. Juliusza Słowackiego** – działka nr 150, powierzchnia 1471 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkalną jedno-rodzinną,
8. **ul. Karola Miarki** – działki nr: 206, powierzchnia 1533 m² i 183/2, powierzchnia 1931 m²; nieruchomości przeznaczone pod zabudowę mieszkaniową,
9. **ul. Sebastiana Klonowica** – działki nr: 14/1 i 13/13, łączna po-wierzchnia 769 m²; nieruchomości przeznaczone pod zabudowę mieszkalno-usługową,
10. **ul. Michała Kleofasa Ogińskiego** – działki nr 33/2 i 18/8, łączna powierzchnia 9483 m²; nieruchomość przeznaczona na cele usłu-gowe,
11. **ul. Ks. Antoniego Kamińskiego** – działka nr 844, powierzchnia 666 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową,

12. **ul. Żabia** – działka nr 872, po-wierzchnia 868 m²; nierucho-mość przeznaczona pod zabudo-wę mieszkalno-usługową,
13. **ul. Tytusa Chałubińskiego** – działka nr 536/1, powierzchnia 491 m²; nieruchomość przeznac-zona pod zabudowę mieszkalno-usługową,
14. **ul. Przeskok** – działka nr 224/13, powierzchnia 856 m²; nierucho-mość przeznaczona pod zabudo-wę mieszkaniową jednorodzinną,
15. **ul. Malinnik** – działki nr: 13/5 , powierzchnia 2110 m² i 13/3, po-wierzchnia 1997 m²; nieruchomości przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową wielorodzinną,
16. **ul. Ludomira Różyckiego/Karo-la Szymanowskiego** – działka nr 31/15, powierzchnia 274 m²; nieruchomość przeznaczona na cele usługowe,
17. **ul. Mikołaja Kopernika** – działka nr 140/1, powierzchnia 2095 m²; nieruchomość przeznaczona na cele usługowe i mieszkaniowe,
18. **ul. Andrzeja Struga** – działka nr 57/7, powierzchnia 1113 m²; nieruchomość przeznaczona pod zabudowę mieszkaniową,
19. **ul. Walerego Wróblewskiego** – działka nr 84/15, powierzchnia 4703 m²; nieruchomość przeznac-zona pod zabudowę mieszkanio-wą wielorodzinną,
20. **ul. Wiejska** – działka nr 9, po-wierzchnia 1172 m²; nierucho-mość przeznaczona na cele mieszkaniowe z dopuszczeniem funkcji usługowych,
21. **ul. Liliowa** – działka nr 197, po-wierzchnia 1074 m²; nierucho-mość przeznaczona pod zabudo-wę mieszkaniową,
22. **ul. Sudecka** – działki nr: 1/15, powierzchnia 21406 m² i 1/16, powierzchnia 18699 m²; nieru-chomość przeznaczona na cele usługowe,
23. **ul. Powstańców Śląskich** – działka nr 255/7, powierzchnia 1628 m²; nieruchomość przeznaczona na cele usługowe,
24. **ul. Tadeusza Sygietyńskiego** – działka nr 1/2, powierzchnia 20401 m²; nieruchomość prze-znaczona na cele usługowe,
25. **ul. Agnieszewska** – działka nr 275, powierzchnia 1800 m²; nie-ruchomość przeznaczona na cele mieszkalno-usługowe,
26. **ul. Jana Sobieskiego** – działki nr: 318/3 i 318/5, łączna po-wierzchnia 1036 m²; nierucho-

mość przeznaczona na cele usłu-gowe,

27. **ul. Józefa Elsnera** – działka nr 27/30, powierzchnia 4365 m²; nieruchomość przeznaczona na cele usługowe,
28. **ul. Wolności** – działka nr 14/2 z udziałem 1/4 w działce 14/4, powierzchnia 1672 m²; nieru-chomość przeznaczona na cele mieszkalno-usługowe,
29. **ul. Wolności** – działka nr 14/3 z udziałem 1/4 w działce 14/4, powierzchnia 1315m²; nierucho-mość przeznaczona na cele usłu-gowe,
30. **ul. Wolności** – działka nr 14/5 z udziałem 1/4 w działce 14/4, powierzchnia 1624 m²; nierucho-mość przeznaczona na cele usłu-gowe,
31. **ul. Kryniczna** – działka nr 70/1, powierzchnia 838 m²; nieru-chomość przeznaczona na cele mieszkaniowo-usługowe,
32. **ul. Szrenicka** – działka nr 267/13, powierzchnia 453 m²; nieruchomość przeznaczona na cele mieszkaniowo-usługowe,
33. **ul. Wrocławska** – działki nr 14/3 i 14/2, łączna powierzchnia 2471 m²; nieruchomości przeznaczone na cele mieszkaniowe,
34. **ul. Trzcńska** – działka nr 8/2, powierzchnia 1974 m²; nieru-chomość przeznaczona na cele mieszkaniowe,
35. **ul. Lipowa** – działka nr 762/6, powierzchnia 872 m²; nieru-chomość przeznaczona na cele mieszkaniowe,
36. **ul. Malinnik** – działka nr 8/1, powierzchnia 4540m²; nierucho-mość przeznaczona pod zabudo-wę mieszkalną wielorodzinną.

Informujemy, że zgodnie z Zarządzeniem

Nr 0152-181/V/09

Prezydenta Miasta Jeleniej Góry z dnia 14 października 2009 r.

w dniu 24 grudnia 2009 roku

Urząd Miasta Jelenia Góra

BĘDZIE NIECZYNNY.

Prosimy zainteresowane osoby, o załatwienie swoich spraw przed wymienionym terminem.

W dniach 28-31 grudnia br.,
Urząd Miasta otwarty będzie
w godzinach
od 8.00 do 16.00

5 grudnia 2009 r. – 10 stycznia 2010 r.

PHILIPS
KARKONOSKI
FESTIWAL ŚWIATŁA

Jelenia Góra - Cieplice, Szklarska Poręba, Kowary,
Karpacz, Dolina Pałaców i Ogrodów

